

Э. Ибер

ЖУРНАЛЫ «REVUE DU MONDE MUSULMAN», «МИР ИСЛАМА» И КАВКАЗ (1906–1914)

Первый номер русского журнала «Мир ислама» вышел в свет в начале 1912 г. и занял достойное место среди недавно созданных европейских исламоведческих изданий: «Revue du monde musulman»; немецких журналов «Der Islam», увидевшего свет в 1910 г., и «Orientalisches Archiv»; англо-американского издания «The Moslem World», которое основали в 1911 г. миссионеры-евангелисты.

Краткая характеристика французского и русского журналов

Французский журнал «Revue du monde musulman» был основан в 1906 г. и представлял собой орган марокканской научной миссии. Сначала ежемесячный, впоследствии он стал выходить раз в три месяца. Издавался парижским издательством Ernest Leroux. Это был солидный, прекрасно иллюстрированный журнал. Директор Альфред Лешатель (1855–1929) начинал офицером в Алжире и Марокко, а после 1893 г. стал профессором, получив кафедру мусульманской социологии, созданную для него при Collège de France в 1902 г.

«Revue du monde musulman» дает широкую картину всего мусульманского мира: он рассказывает о мусульманах Китая, Индии, Индонезии, Марокко (тогда под французским протекторатом), Египта, Турции, Ирана и России. Он меньше касается французских колоний, таких как Алжир или Сенегал. В журнале посвящается много статей текущим событиям и новым движениям, в том числе конституциональной революции в Иране, младотурецкой революции в Османской империи, итало-турецкой войне, реформистским мусульманским движениям. Все эти события опровергают мнение о Востоке как о спящем, дряхлом и отжившем мире. Объектом изучения европейских исламоведческих журналов начала XX в. становятся изменяющиеся и трансформирующиеся мусульманские общества. Эти журналы представляют новое востоковедческое знание. Лешателье защищает «социографическое» изучение мусульманских обществ [Laurens 2004: 9].

Российские мусульмане занимают немалое место в «Revue du monde musulman». В первых номерах журнала они появляются в очередных рубриках «Записки и новости» и «Мусульманская печать». Используются различные источники, начиная с российских мусульманских газет и арабской печати из Каира до всякого рода специализированных российских публикаций. Французский журнал интересуется политической жизнью, национальными и революционными движениями.

Луи Масиньон возглавлял журнал после отставки Альфреда Лешевалье, который был вынужден покинуть свой пост из-за проблем со здоровьем. Журнал издавался до 1926 г.

Журнал «Мир ислама» сначала выходил раз в три месяца, затем ежемесячно. Первый номер появился в начале 1912 г. Он издавался в Санкт-Петербурге Императорским обществом востоковедения. Решение об издании «особого периодического осведомительного органа, который отражал бы направление всей мусульманской внутренней и заграничной прессы», было принято особым совещанием по «мусульманскому делу» в Поволжье в январе 1911 г. Это особое совещание было создано в целях противодействия панисламистскому и пантуранскому влиянию на му-

сультманское население. Министерство внутренних дел поручило руководство журналом Василию Бартольд (1869–1930). Бартольд был профессором Санкт-Петербургского университета, членом-корреспондентом Академии наук и благодаря своим работам по истории Средней Азии был уже всемирно известным ученым. Историю создания журнала подробно осветил казанский историк Рамил Хайрутдинов [Хайрутдинов 1999: 5–20].

Несмотря на то что журнал «Мир ислама» просуществовал только два года, у него имелись две различные концепции. Одна концепция представлена в первом томе, состоящем из четырех номеров, под редакцией Бартольда. Другая концепция — во втором томе из 12 номеров, изданных в 1913 г. и в начале 1914 г. Бартольд и три других редактора первого года издания отказались выполнять требования Министерства внутренних дел. После их выхода в отставку журнал «принимает курс непосредственно в сторону исследования современной жизни» [От редакции 1913: 10], что совпадает с задачами Практической восточной академии. Директор этой академии Дмитрий Матвеевич Позднеев, специалист по китайской и японской цивилизациям, стал новым главой журнала. С тех пор здесь больше не печатались серьезные статьи, посвященные исламской религии и истории.

В обеих концепциях журнала большое внимание уделяется обзору мусульманской печати в России и Османской империи, но делается это по-разному. В первой версии посредством методического обзора печати дается динамичная картина жизни мусульман, вовлеченных в разнообразную экономическую и культурную деятельность и защищающих свои интересы в обстановке межнационального и социального соперничества. Например, такие вопросы, как продажа земель русским поселенцам, в частности в Башкирии, или борьба за равные права всех подданных империи, в том числе мусульман, т.е. пользования избирательными правами пропорционально их количеству. Кстати, тогда было время избирательной кампании в Госдуму четвертого созыва.

Во второй версии мусульманской печати уделяется еще большее место, но по избранным темам, с целью подчеркнуть проти-

воречия между реформаторами и традиционалистами внутри глубоко разделенного российского мусульманского сообщества. Эта версия использует мусульманскую печать в более полемичном направлении, иногда чувствуется враждебный или снисходительный тон [Ybert 2009: 401–413].

Отношения между двумя журналами

На первой же странице предисловия, написанной редактором первого номера «Мира ислама» Бартольдом, упоминается журнал «Revue du monde musulman», а также даются рецензии на несколько его номеров. И только в сентябре 1913 г., спустя несколько месяцев после выхода в отставку первой редакции российского журнала, французский журнал представляет «Мир ислама» [Majerczak 1913: 174–218]. Он приводит в переводе большие отрывки из двух статей, опубликованных в номерах первого года издания: «Ваисов. Божий полк» [Молоцова 1912: 143–152] и «Из области религиозных верований шуганских исмаилитов» [Семенов 1912: 523–561]. «Revue du monde musulman» выражает сожаление по поводу сокращения научной направленности журнала «Мир ислама». Редакция пишет: «Мы и раньше сказали бы все доброе, что мы думаем о российском издании, только прежде мы хотели собрать достаточно точные сведения обо всем российском мусульманском населении» [Majerczak 1913: 176–177]. Но на самом деле «Revue du monde musulman», который выдавал обзор периодических мусульманских органов России практически сразу после их появления, не смог оценить по достоинству фундаментальные работы Бартольда и Александра Шмидта из первых номеров журнала и даже никогда о них не упоминал.

Кавказ в двух журналах

В обоих журналах информация о кавказских мусульманах дается или в общих статьях о проблемах российских мусульман,

печати, политических движениях и т.д., или в специальных статьях на кавказскую тематику.

Вот несколько примеров общих статей, которые касаются Кавказа.

Во втором номере (в декабре 1906 г.) «Revue du monde musulman» опубликована статья Ле Шателье о российских мусульманах [Le Chatelier 1906: 145–168]. Она касается политической организации мусульман, трех съездов Союза российских мусульман и современной обстановки после роспуска Госдумы. Здесь же приводится интервью Али Мердан Топчибаши как представителя от Баку в Госдуме и как президента Союза российских мусульман. Впервые это интервью было напечатано в английской газете «Standard» 3 октября 1906 г. [Там же: 153–155].

В статье из «Мира ислама», посвященной реформе мусульманских духовных управлений, изложены положения и требования кавказских мусульман так, как их представлял осетин Ахмед Цаликов в своей книге «Кавказ и Поволжье. Очерки инородческой политики и культурно-хозяйственного быта», которая незадолго до этого была издана в Москве [Реформа... 1913: 729–731, 735].

В обзоре мусульманской печати в первом томе «Мира ислама» большое место занимают оренбургские газеты «Вакт» и «Шуро». Встречаются также редкие цитаты из бакинских газет, таких как «Неджат» («Спасение») или «Икбал» («Счастье»). А в «Revue du monde musulman» часто цитируются публикации из тифлисской и бакинской периодической печати. По сравнению с другими мусульманскими регионами кавказским печатным изданиям уделяется большее внимание, например карикатурам из «Молла-насред-дин» и цитатам из «Иршад» («Проводник»).

В «Revue du monde musulman» статьи о Кавказе касаются четырех основных сюжетов:

- народы Кавказа (например, Лаки, Карачаи и т.д.);
- видные деятели: Шамиль, Хаджи-Мурат, мюриды и их последователи;

- исторические темы (Кавказ в арабских, еврейских и русских источниках; все эти статьи основаны на недавно изданных в России материалах, часто из «Сборника материалов для описания местностей и племен Кавказа»);
- новости, социальные и политические вопросы (положение женщины, русские поселенцы, Кавказ и иранская революция, Зелим-Хан и разбойничество).

В «Мире ислама» статьи на кавказские темы достаточно редки. Только в последнем номере большинство статей касается Кавказа. Нет статей о мусульманских народах Кавказа, только несколько сюжетов по религиозной социологии, например о празднике Навруз [Праздник Навруз 1913: 241–244] или о сейдах и псевдосейдах, претендующих на звание потомков Пророка [Н.Т. 1914: 873–881]. Большинство статей посвящены законодательству о государственном и религиозном образовании, об управлении духовных дел и дискуссиям об их реформах. Например, издается подробная информация о всех действиях и ходатайствах для создания мусульманской духовной семинарии на Кавказе [Школьный вопрос... 1913: 585–595].

Имеется статья, по-моему, исключительно интересная, которая представляет различные закавказские проекты реформы арабского алфавита. Первый проект был внесен иранским консулом в Тифлисе в 1879 г. За ним последовали другие, последний был предложен в 1912 г. каким-то Гусейном Хасан Заде [Т. 1914: 831–851]. Объясняются причины их провала, связанные с культурными и символическими представлениями об арабском алфавите. Статья интересна с точки зрения и лингвистики, и истории менталитетов.

Невозможно определить авторов статей о Кавказе в «Мире ислама», потому что во втором томе статьи обычно появлялись без подписи или подписывались только начальными буквами. Тогда как в «Revue du monde musulman» статьи всегда подписаны, авторы — это или французские специалисты, или подданные Российской империи.

Среди французских специалистов Люсьен Бува (Lucien Bouvat, 1872–1942) регулярно делал обзор печати и сообщал о представи-

телях российской интеллигенции. Он знал арабский, персидский и азербайджанский языки, перевел на французский язык комедию Фатали-Хан Ахунзаде «Мусье Жордан, ботаник, и дервиш Масталишах, знаменитый колдун», изданную в 1906 г. Он занимал должность библиотекаря научного Азиатского общества.

Реби (J. Reby) был в командировке на Кавказе в 1906 г. Тогда он не смог выучить осетинский язык, как ему хотелось бы, но он усовершенствовал свои знания грузинского и армянского языков. Реби занимал должность библиотекаря Географического общества в 1912–1914 гг.

Среди российских подданных, писавших в «Revue du monde musulman», были и российские мусульмане, и политические эмигранты.

Российские мусульмане подписали разные статьи: Ибрагимов [Ibrahimoff 1909: 206–208; avril 1910: 533–541; mai 1910: 97–99; mai 1910 (2): 100–104; juin-juillet 1910: 461–466; juin-juillet 1910 (2): 466–470], Мулла Алимов [Molla Aminoff 1909: 243–246; mai 1910: 94–96] (мы не знаем, кто они, может быть, это псевдонимы) и Дагестани. Речь идет о Джейхуне Гаджибекове (1891–1962), который в соавторстве со своим братом Узейром написал либретто первой азербайджанской оперы. Когда он учился в Сорбонне и парижском Институте политических наук, он издал статью об опере [Daghestani avril 1910: 557–560] и сообщил о кампании закавказского шейх-ил-ислама за создание мусульманской духовной семинарии на Южном Кавказе [Daghestani mai 1910 (2): 143–144].

Среди политических эмигрантов были Власс Мгеладзе (который подписался Трия) и Михаил Лазаревич Вельтман (1871–1927), более известный под псевдонимом М.П. Павлович, в то время меньшевик, позже стал одним из руководителей нового советского востоковедения. Наум Слуш, бывший деятель одесского сионистского движения, профессор еврейского языка в Сорбонне и специалист по марокканским евреям, стал сотрудником журнала [Slousch 1907: 501–504; avril 1910: 494–508; mai 1910: 54–65, 260–279; oct. 1910: 262–272]. Возможно, был еще один автор из Российской империи — Майерзак, но у нас нет достоверной информации о нем.

Разные подходы и совпадения взглядов

«Мир ислама» — журнал научного направления, занимающий сдержанную позицию. В первом томе он сохраняет научный и нейтральный подход. Во втором томе несколько статей такие же нейтральные, но авторы других статей с иронией освещают поведение мусульман, а в некоторых статьях даже враждебно относятся к ним.

У «Revue du monde musulman» более свободный тон, и журнал выражает взгляды разных авторов. Он интересуется либеральными мусульманскими движениями, прениями в Госдуме, политическими вопросами.

Павлович в статье о Зелимхане из «Revue du monde musulman» сурово критикует российское государственное управление Кавказом, его несправедливые меры по отношению к ингушскому и чеченскому населению, которое на самом деле не являлось ответственным за разбойничества Зелимхана [Pavlovitch septembre 1912: 139–161]. Знаменитый абрек Зелимхан Гушмазукаев (1872–1913) из чеченского селения Харачой совершил немало отважных налетов, среди которых — грабеж Кизлярского казначейства (27 марта 1910 г.) [Бобровников 2007: 291–292; Бороться с разбоем... 2010: 3–11]. Статья интересна тем, что написана во время карательных экспедиций против абрека и до его смерти в бою с конной стражей (1913 г.). «Мир ислама» представил короткую статью об убийстве Зелимхана из казанской газеты, в которой объясняются причины его деятельности [Ушедшее на ветер геройство 1913: 789–790].

Но «Revue du monde musulman» не всегда выступал с критикой российских властей. Дважды Альфред Ле Шателье выступил с заявлениями, что он хотел бы обменяться опытом с российскими властями, имеющими большой опыт в управлении мусульманским населением.

В первый раз в специальном номере в сентябре 1910 г. Ле Шателье заявляет: «Приступая к изучению российских мусульман, мы восхищаемся разнообразием и изобилием материалов: записки научных институтов и обществ, публикации учебных

учреждений, статистических комитетов военных властей, региональные газеты и труды ученых <...> Мы имеем документацию настолько разнообразную, настолько же важную» [Le Chatelier septembre 1910: 155].

Во введении для «Заметок о мусульманах Кавказа» (эта работа состоит из статьи Павловича о Зелимхане и статьи Майерзака о мюридизме [Notes sur les musulmans du Caucase septembre 1912: 133–241]) Ле Шателье объясняет, почему журнал интересуется проблемами управления горцами Кавказа. Он говорит: «Только принимая во внимание историческую, социологическую и правовую критику, европейские власти, какими бы ни были, смогут избежать ошибок, которые они совершают в осуществлении политики по отношению к проживающим на этих территориях мусульманам. Эти власти сами создают Абделькадеров и Шамилей». Он просит издать мусульманские дела Тифлисского генерал-губернаторства и желает развития политики по отношению к местным российским мусульманам, особенно в направлении собирания и публикации сведений, которое можно было бы применить во французской политике по отношению к своим мусульманам. Он поставил в пример Великобританию, издающую gazetteers и handbooks, которые очень полезны для ее политики [Le Chatelier septembre 1912: 137–138].

Журнал «Мир ислама» с большой осторожностью осветил позицию Ле Шателье: «Редакция указывает, что благодаря отсутствию сведений о политической жизни мусульман-туземцев, как русскому, так и французскому правительствам трудно взять правильный курс в деле управления своими подданными-мусульманами». Он упоминает без комментариев статью Павловича [Попов 1913: 821–822].

Оставляя в стороне тактические рассуждения, заявления Ле Шателье и отклик журнала «Мир ислама», хочется отметить, что они очень интересны тем, что показывают, что соединяет два исламоведческих журнала. Все специалисты, руководящие или редактирующие эти журналы, имеют одинаковое убеждение в превосходстве европейской культуры, по крайней мере на уровне ее современного развития, и верят в цивилизационную

миссию, которую колониальные власти должны выполнить. Что привлекает их внимание, так это распространение европейских языков и европейских идей, которые должны помочь эволюционировать современным мусульманским обществам. Знание мусульманского мира является необходимым для всех участников управления и для образовательной политики, и эти журналы этому способствуют. В. Бартольд и его сотрудники, арабисты и тюркологи, отмечали строгий научный подход журнала «Мир ислама», способствующий сближению российского общества с мусульманами.

В качестве заключения нужно заметить, что эти журналы были на службе разных властей — Французской Республики и Российской империи. Павлович не смог бы выразить свои идеи в журнале «Мир ислама», как он сделал это в «Revue du monde musulman». Российский журнал отражает противоречия и половинчатость тогдашней русской политики, когда готовили проекты реформ во всех областях, но они систематически прерывались под влиянием ультраконсервативных групп. Журнал не избежал проблем, которые современные российские историки называют «кризисом империи». «Мир ислама» прекратил свое существование в начале 1914 г.

Два журнала имеют очень разные позиции для выражения своих взглядов по Кавказу. Но их позиции гораздо ближе по другим важным темам, которым оба журнала посвящают много статей, например по новым направлениям в Османской империи и развитию турецкого национализма.

Эти журналы свидетельствуют о быстрой циркуляции идей и интеллектуальных связях между большими исламскими городами и европейскими столицами, и это интересный факт начала XX в.

Список сокращений

МИ — журнал «Мир ислама»

РММ — журнал «Revue du monde musulman»

Библиография

Бобровников В. О. Революция 1905–1907 гг. и ее последствия на Северном Кавказе // Северный Кавказ в составе Российской империи. М., 2007.

Бороться с разбоем одними карательными мерами — недостаточно. Абрек Зелимхан И. Всеподанейший доклад по делу ограбления Кизлярского казначейства // Ахульго. Махачкала, 2010. № 12.

Молоцова Е. В. Вайсов божий полк // МИ. СПб., 1912. Т. I, 2.

Н. Т. Сейды // МИ. СПб., 1914. Т. II, вып. 12.

От редакции // МИ. СПб., 1913. Т. II, вып. 1.

Попов Н. *Revue du monde musulman*, vol. XX, XXI, XXII, XXIII // МИ. СПб., 1913. Т. II, вып. 11.

Праздник Невруз // МИ. СПб., 1913. Т. II, вып. 4.

Реформа мусульманских духовных управлений // МИ. СПб., 1913. Т. II, вып. 12.

Семенов А. Из области религиозных верований шуганских исмаилитов // МИ. СПб., 1912. Т. I, вып. 4.

Т. Реформа мусульманской азбуки. 1. Попытки закавказских мусульман реформировать свою азбуку // МИ. СПб., 1914. Т. II, вып. 12.

Ушедшее на ветер геройство // МИ. СПб., 1913. Т. II, вып. 10.

Хайрутдинов Р. Мир ислама: из истории создания журнала // МИ. Казань, 1999. Т. 1–2.

Школьный вопрос в русском мусульманстве // МИ. СПб., 1913. Т. II, вып. 9.

Daghestani. L'Opéra chez les musulmans du Caucase // RMM. P., avril 1910. Vol. X.

Daghestani. L'enseignement chez les musulmans du Caucase // RMM. P., mai 1910. Vol. XI.

Daghestani. La presse musulmane, Russie // RMM. P., mai 1910 (2). Vol. XI.

Ibrahimoff. Les Bolkars, Bulgares musulmans du Caucase // RMM. P., 1909. Vol. VIII.

Ibrahimoff. Chamyl, le héros du Caucase, jugée par les siens // RMM. P., avril 1910. Vol. X.

Ibrahimoff. Les noms ethniques actuels des divers peuples du Caucase // RMM. P., mai 1910. Vol. XI.

- Ibrahimoff*. Hadji Mourat, le Naïb de Chamyl // RMM. P., mai 1910 (2). Vol. XI.
- Ibrahimoff*. Le groupe musulman de Laghitch // RMM. P., juin-juillet 1910. Vol. XI.
- Ibrahimoff*. Dans la patrie de Chamyl // RMM. P., juin-juillet 1910 (2). Vol. XI.
- Laurens H.* La III^e République et l'islam. P., 2004.
- Le Chatelier A.* Les musulmans russes // RMM. P., 1906. Vol. I, 2.
- Le Chatelier A.* Lettre à un conseiller d'État // RMM. P., septembre 1910. Vol. XII.
- Le Chatelier A.* Notes sur les musulmans du Caucase // RMM. P., septembre 1912. Vol. XX.
- Majerczak R.* En Russie // RMM. P., 1913. T. XXIX.
- Molla Aminoff*. Les Musulmans du district de Kars // RMM. P., 1909. Vol. VIII.
- Molla Aminoff*. Le groupe musulman de Karatchaï // RMM. P., mai 1910. Vol. XI.
- Notes sur les musulmans du Caucase // RMM. P., septembre 1912. Vol. XX.
- Pavlovitch M.* Zelim-Khan et le brigandage au Caucase // RMM. P., septembre 1912. Vol. XX.
- Slousch N.* La peuplade caucasienne des Laks // RMM. P., 1907. Vol. I, 3.
- Slousch N.* Le Caucase, l'Arménie et l'Azerbaïdjan d'après les auteurs arabes, slaves et juifs // RMM. P., avril 1910. Vol. X; mai 1910. Vol. XI; oct. 1910. Vol. XII.
- Ybert E.* La première revue russe d'islamologie (1912–1913). La religion de l'Autre à travers différents prismes // Slavica Occitania. Toulouse, 2009. T. 29.